

Автор: НАТАЛЬЯ МЕЛЁХИНА

Игорь Олегович – известный во всем мире ученый-филолог, литературный секретарь премии «Русский Букер» и наш земляк. Он посетил родной город, чтобы представить вологжанам свою книгу «Как было и как вспомнилось. Шесть вечеров с Игорем Шайтановым» (12+). Впрочем, презентация по формату, скорее, напоминала творческие вечера, проходящие в живом диалоге со зрителями. Они состоялись 19 и 20 ноября в галерее «Красный мост» и на площадке арт-пространства «Фабрика».

Как ясно уже из названия, книга включает в себя шесть разделов: вечер первый – «Деревянная столица» (о Вологде), второй – «Университетская жизнь», третий – «Советская литература и современная критика», четвертый – «Против течения» (о «неудобных» писателях советской эпохи, например, о Евгении Замятине и Борисе Пильяке), пятый – «Англия», шестой – «Шекспир».

Составители издания – молодые ученые Елена Луценко и Сергей Чередниченко. Елена приехала в Вологду и рассказала, что, действительно, замысел книги возник во время вечеров-бесед с Игорем Олеговичем. В издание включены его интервью, мемуары, статьи, эссе и т.д.

– Мы попытались сохранить контекст эпохи и на его фоне создать портрет Игоря Олеговича, поразмышлять о поколении филологов-семидесятников: как тогда складывался литературный процесс, как складывались их судьбы как ученых, – пояснила Елена Луценко, которая вела вечер в «Красном мосту». Опуская детали, два вопроса, которые она адресовала Игорю Шайтанову, можно свести к простым формулам: «Почему Вологда?» и «Почему Англия?»

Ответ на первый вопрос, по сути, не требовал словесного выражения, он и так был ясен аудитории, потому что творческий вечер в «Красном мосту» больше напоминал встречу старых друзей. В зале собирались люди, которые давно знают и любят Игоря Олеговича. Это его друзья, знакомые, почитатели его творчества, в

Добрые вечера

Известный шекспировед Игорь Шайтанов рассказал в Вологде, что первыми словами, которые он выучил по-английски, были «гнездо» и «демонстрация».



основном представители вологодской интеллигенции (музыканты, художники, музейные работники, школьные и университетские преподаватели, писатели и поэты и т.д.). Поэтому свой ответ ученик начал с фразы:

– Рассказывать в Вологде о Вологде – это не то же самое, что говорить о ней в Москве в своем кабинете, потому что там я единственный «воспоминатель», а в этом зале их много.

Ученый поделился трогательными воспоминаниями о своем детстве и юности, которые выпали на ту эпоху, когда еще живы были представители старинных дворянских семей Вологды. Хранители культуры – так можно было бы назвать это поколение, рожденное в конце XIX века. Игорю Шайтанову посчастливилось лично общаться со многими из них. Он также с благодарностью вспомнил имена учителей, у которых учился английскому языку.

В годы его детства в Вологде были популярны французский и немецкий, но его мама почему-то решила, что сын будет изучать английский. С трудом для него нашли преподавателя Татьяну Ивановну Соколову и весьма странный учебник.

– О его странности говорит уже тот факт, что первыми английскими словами, которые я выучил, были nest (гнездо) и demonstration (демонстрация), почему именно «гнездо» и «демонстрация», совершенно никому не понятно, – рассказал Игорь Олегович.

Он также учился английскому языку у Вениамина Каплана, основателя факультета иностранных языков ВоГУ. Именно по его заданию он впервые выучил наизусть шекспировский текст – монолог Марка Антония из пьесы «Юлий Цезарь».

Формат встречи предусматривал вопросы от зрителей.

«Рассказывать в Вологде о Вологде – это не то же самое, что говорить о ней в Москве в своем кабинете, потому что там я единственный «воспоминатель», а в этом зале их много», – Игорь Шайтанов о творческом вечере.

Вологжане поинтересовались, почему шекспировед в этом году отказался посетить Англию. Игорь Олегович ответил, что причина и в том, что сейчас происходит в мире в целом, и в отношениях Великобритании и России в частности.

– Сегодня уже нет никаких международных правил, все прекраивается, на политической и экономической арене идет передел сфер влияния, – считает он.

Впрочем, филолог не слишком долго говорил о политике. Гораздо более увлекательной темой для него стал вопрос о замысле новой книги. Она будет включать в себя сонеты Шекспира на английском, их переводы на русском и комментарии Игоря Олеговича к этим переводам. Под занавес встречи литераторовед совершенно покорил вологодскую публику чтением 9-го сонета Шекспира на английском и русском языках с объяснениями различий двух этих вариантов.

СПРАВКА

Игорь Шайтанов родился 7 августа 1947 года в Вологде. Доктор филологических наук, профессор, член Союза писателей России, литературный секретарь премии «Русский Букер», главный редактор журнала «Вопросы литературы» с 2010 года. Член редколлегии ряда научных и литературных журналов, в том числе *Russian Poetry Past and Present* (США), *Foreign Literature Studies* (Китай). Специализируется на изучении творчества Шекспира, исторической поэтики, русско-английских литературных связей, а также на проблематике современной русской литературы (роман и поэзия).

